

1 西貢坑口客家舞麒麟

Hakka Unicorn Dance in Hang Hau in Sai Kung

- 活動已傳承超過二百年。客家人視麒麟為瑞獸，可以化解煞氣，帶來好運，所以在慶祝農曆新年、婚嫁、祝壽、祠堂開光、新屋入伙、迎賓、太平清醮、神誕等喜慶場合都會舞麒麟。自舞麒麟隨客家群體移入香港後，與本地傳統音樂和武術結合，發展出極具本地特色的造型、步法和套式。西貢坑口客家舞麒麟於2014年列入第四批國家級非遺代表性項目名錄。

The activity has been practised for more than 200 years. The Hakka people regard the Chinese unicorn, the *qilin*, as an auspicious animal that can ward off evil and bring good fortune. Therefore, the unicorn dance is performed on all celebratory occasions such as Chinese New Year, weddings, birthday parties, the consecration of ancestral halls, housewarming celebrations, welcoming guests, the *Jiao* Festivals and birthdays of deities.

After the unicorn dance was brought to Hong Kong by the Hakka community, it became integrated with local traditional music and martial arts, developing forms, footwork and routines with local characteristics. The Hakka unicorn dance in Hang Hau in Sai Kung was inscribed onto the fourth national list of ICH in 2014.



2 茶粿製作技藝

Cha Kwo (Steamed Sticky Rice Dumpling) Making Technique

- 茶粿以糯米粉和餡料製成，為傳統民間食品之一，例如作為農曆新年的新春小食和祭祀儀式中的供品。

Cha Kwo, made from glutinous rice flour and fillings, is one of the traditional foods of local communities. It is served as a festive snack during Chinese New Year and as a ritual food offering.



3 糰製作技藝 (灰水糰)

Glutinous Rice Dumpling Making Technique (Rice dumpling with lye)

- 灰水糰是端午節的流行食品。它以果樹樹枝的灰燼製成灰水，然後混和糯米，並以竹葉包裹成糰，再置入水中煮熟。

Rice dumplings with lye are a popular festive food of the Dragon Boat Festival. They are made from glutinous rice mixed with lye water prepared from the ashes of fruit tree branches. Wrapped in bamboo leaves, the rice dumplings are boiled in water until cooked.



4 西貢區潮僑街坊盂蘭勝會

Chiu Kiu Kaifong of Sai Kung District Yu Lan Festival

- 西貢區盂蘭勝會有限公司會於每年農曆七月，舉辦盂蘭勝會，有請神、拜神、開壇、投福品、十獻、施食、接福、走貢、送神和關孤門等儀式活動。

The Sai Kung Yulan Association Limited holds the Yu Lan Festival in the seventh lunar month every year. The rituals consist of inviting deities, worshipping, opening altars, the sale of blessed objects by auction, ten offerings, food offerings, receiving one's fortune, running offerings, sending off deities and closing wandering ghost gates.



5 香港天后誕

Tin Hau Festival in Hong Kong

- 香港各區的天后廟一直是天后信仰的宗教活動場所，信眾透過天后廟的祭祀活動，發揮團結社區與族群的作用。每年農曆三月二十三日天后誕，或在另外選定的日子裏，各社區會舉行不同規模的活動慶祝天后誕。香港天后誕於2021年列入第五批國家級非遺代表性項目名錄。當中西貢區有以下各具特色的天后誕例子：

- 西貢天后誕
- 坑口天后誕
- 西貢佛堂門天后誕
- 西貢糧船灣天后誕

Tin Hau temples across Hong Kong have been the main venues of religious activities of the Tin Hau faith. Ritual activities held at Tin Hau temples bring communities and clans together. Every year, on the 23rd day of the third lunar month – or on other designated dates – the birthday of Tin Hau is celebrated at different scales in various districts. Tin Hau Festival in Hong Kong was inscribed onto the fifth national list of ICH in 2021.

Among them, Sai Kung District has the following distinctive examples of Tin Hau Festivals:

- Tin Hau (Empress of Heaven) Festival in Sai Kung
- Tin Hau Festival in Hang Hau
- Tin Hau Festival in Joss House Bay, Sai Kung
- Tin Hau Festival in Leung Shuen Wan, Sai Kung



6 主保瞻禮

Feast Day

- 西貢鹽田梓聖約瑟小堂於每年五月，舉辦主保瞻禮，此為天主教的儀式活動。

The Feast Day, a Catholic ritual, is held at St. Joseph's Chapel in Yim Tin Tsai, Sai Kung in May every year.



7 客家菜菜式

Hakka Cuisine

- 香港有不少客家村落，其傳統菜式，包括九大簋、醃菜和粿等，都反映著族群的獨特文化。

There are a number of Hakka villages in Hong Kong. The traditional cuisines of such villages, including *Gau Dai Gwai* (Nine Big Dishes), pickled vegetables and *Ban Kwo* (Hakka dumplings and cakes), reflect the unique culture of Hakka people.



8 西貢濶西洪聖誕

Hung Shing (God of the Sea) Festival of Kau Sai, Sai Kung

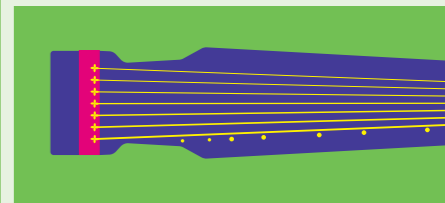
- 西貢濶西村洪聖誕籌委會於每年農曆二月舉辦洪聖誕，聘請粵劇戲班上演神功戲。正誕日前一天，舉行太平清醮，有開壇、行朝、大土王開光、水幽、過關、祭幽等儀式。正誕日則有花炮會賀誕活動。西貢還有另一個例子，例如布袋澳洪聖誕。

The Kau Sai Hung Shing Festival Committee of Sai Kung holds the Hung Shing Festival in the second lunar month every year. An opera troupe is hired to perform Cantonese operas to thank the deities. The *Jiao* Festival is conducted on the day before the festival. The rituals include opening the altar, offering meals to deities, holding an enshrining ceremony for the Ghost Master, feeding water ghosts, striding through the gates and making offerings to wandering ghosts. The *fa pau* (paper floral tribute) associations gather to celebrate on the main festival day.

Sai Kung District has another example, such as the Hung Shing (God of the Sea) Festival of Po Toi O.



2026
HONG KONG MONTH
香港非遺月



ICH 香港處處有非遺
Around Town

THE HONG KONG JOCKEY CLUB SERIES
香港賽馬會呈獻系列

非遺精華遊蹤－西貢區
ICH Highlight Tours - Sai Kung District

主辦 Presenter

籌劃 Organiser

獨家贊助 Sole Sponsor

香港非遺月2026香港賽馬會呈獻系列 Hong Kong ICH Month 2026 The Hong Kong Jockey Club Series

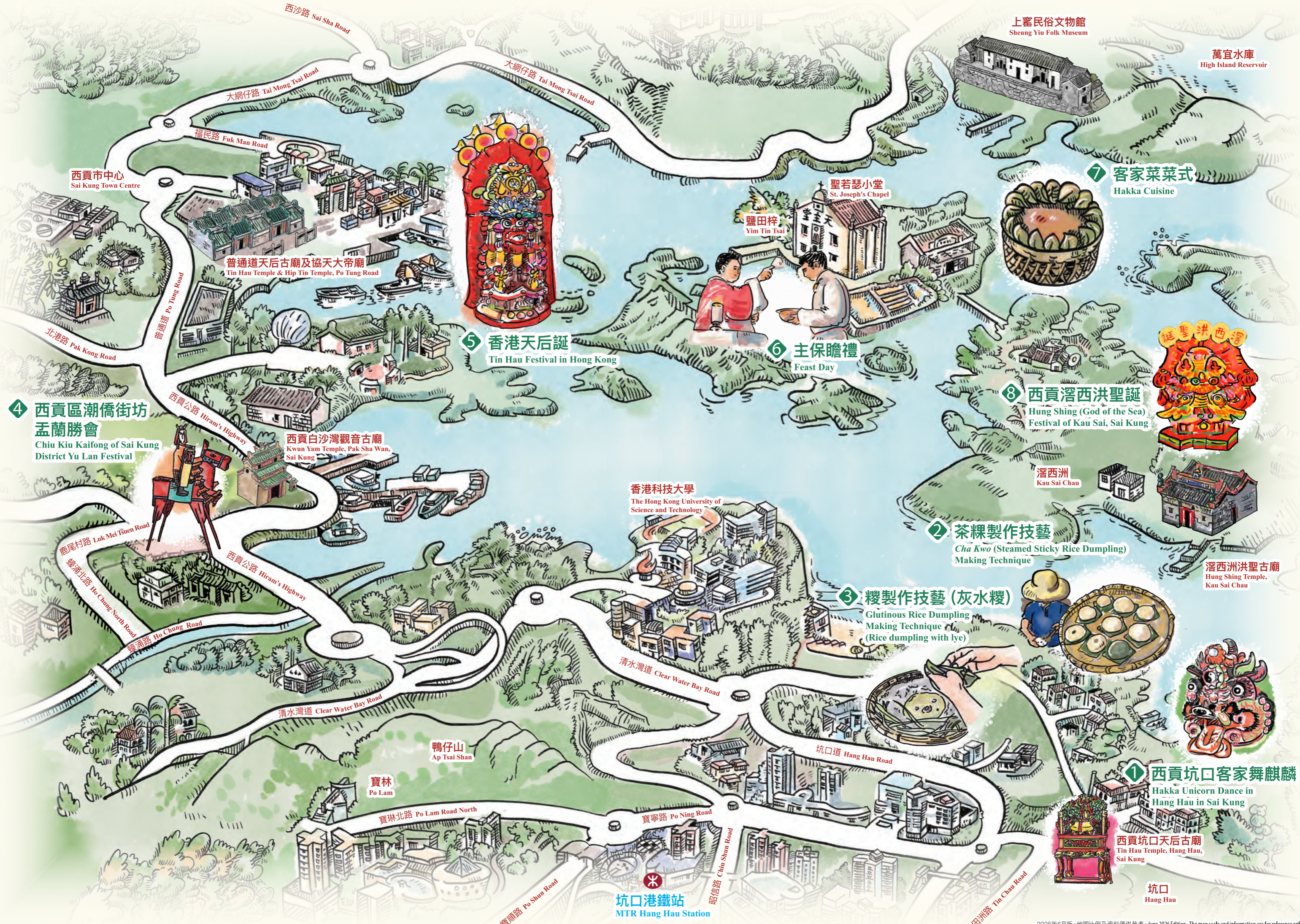


西貢區
Sai Kung District

西貢區由西貢墟、西貢鄉郊、坑口、將軍澳新市鎮及超過70個大小島嶼組成。清代時期，不少客家人遷入西貢立村定居，至今該區的傳統鄉村仍以客家村落為主。因此，西貢區保留了不少與漁村和客家文化有關的非物質文化遺產（非遺）項目。是次遊蹤將集中於上、下洋村一帶，了解與客家相關的非遺項目。Sai Kung District comprises Sai Kung Town, Sai Kung rural areas, Hang Hau, Tseung Kwan O New Town and over 70 islands of various sizes. During the Qing Dynasty, many Hakka people migrated to Sai Kung, establishing villages that remain predominantly Hakka to this day. As a result, Sai Kung has preserved numerous intangible cultural heritage (ICH) items related to fishing villages and Hakka culture. The tour will visit Sheung Yeung and Ha Yeung villages, exploring ICH items related to Hakka culture.

遊覽須知
Notes for Visitors

- 本地圖所列地點的開放時間或活動時段各有不同，部分地點並不對外開放，敬請留意。
The opening hours or event periods of the locations listed on the map may vary. Some of the locations are not open to the public. We appreciate your attention.
- 請尊重場地其他使用者，盡量避免對業主及用戶造成影響。
Please be considerate of other users in the venues and avoid causing inconvenience to the owners and occupants.



上窩民俗文物館
Sheung Yiu Folk Museum

萬宜水庫
High Island Reservoir

1 客家菜式
Hakka Cuisine



聖若瑟小堂
St. Joseph's Chapel

鹽田梓
Yim Tin Tsai

6 主保瞻禮
Feast Day



5 香港天后誕
Tin Hau Festival in Hong Kong



8 西貢瀆西洪聖誕
Hung Shing (God of the Sea)
Festival of Kau Sai, Sai Kung



瀆西洲
Kau Sai Chau

瀆西洲洪聖古廟
Hung Shing Temple,
Kau Sai Chau

2 茶粿製作技藝
Chá Kwo (Steamed Sticky Rice Dumpling)
Making Technique



3 糰製作技藝 (灰水糰)
Glutinous Rice Dumpling
Making Technique
(Rice dumpling with lye)



1 西貢坑口客家舞麒麟
Hakka Unicorn Dance in
Hang Hau in Sai Kung



西貢坑口天后古廟
Tin Hau Temple, Hang Hau,
Sai Kung



坑口
Hang Hau

西貢市中心
Sai Kung Town Centre

普通道天后古廟及協天大帝廟
Tin Hau Temple & Hip Tin Temple, Po Tung Road

西貢白沙灣觀音古廟
Kwun Yam Temple, Pak Sha Wan,
Sai Kung

香港科技大學
The Hong Kong University of
Science and Technology

鴨仔山
Ap Tsai Shan

寶林
Po Lam

坑口港鐵站
MTR Hang Hau Station

西沙路 Sai Sha Road

大網仔路 Tai Mong Tsai Road

福民路 Fuk Man Road

普通道 Po Tung Road

北港路 Pak Kong Road

西貢公路 Hiram's Highway

鹿尾村路 Luk Mei Tsuen Road

蠔涌北路 Ho Chung North Road

蠔涌路 Ho Chung Road

清水灣道 Clear Water Bay Road

清水灣道 Clear Water Bay Road

坑口道 Hang Hau Road

寶琳北路 Po Lam Road North

寶寧路 Po Ning Road

寶順路 Po Shun Road

昭信路 Chiu Shun Road

田洲路 Tin Chau Road